

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號八五〇第卷八十第紙聞新) Thursday Oct. 14 1976 (Vol. 38 No. 058 Page 1)

全年	四十二元
半年	二十一元
零售每份	一毛五

無論派報或郵寄
每月三元五毛
每季十元五毛
半年二十一元
全年四十二元
零售每份一毛五

今晴晨有雲 明時陰時晴
高溫度十九 低溫度八度

（歲次丙辰年 閏八月小二十一日）
（紐芬蘭新報）在聖約翰城之郵務人員，反對控制工資和物價的罷工昨晚開始，郵政工會同時派出糾察線，要求會員全面響應今日的罷工。工會發言人稱，今日並將在內勤和外勤服務，工會糾察線在晚上十一時開始執行任務。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）安大略省教師協會發言人聲稱，他們支持反對控制工資和物價政策的行動，但他們參與行動，則在學校課餘之後，工會發言人又稱，八十萬安省教師，將會繼續上課，但他們將會捐出該日薪金，作為支持勞工同盟的行動。

（渥太華新報）安大略省教師協會發言人聲稱，他們支持反對控制工資和物價政策的行動，但他們參與行動，則在學校課餘之後，工會發言人又稱，八十萬安省教師，將會繼續上課，但他們將會捐出該日薪金，作為支持勞工同盟的行動。

（渥太華新報）安大略省教師協會發言人聲稱，他們支持反對控制工資和物價政策的行動，但他們參與行動，則在學校課餘之後，工會發言人又稱，八十萬安省教師，將會繼續上課，但他們將會捐出該日薪金，作為支持勞工同盟的行動。

（渥太華新報）安大略省教師協會發言人聲稱，他們支持反對控制工資和物價政策的行動，但他們參與行動，則在學校課餘之後，工會發言人又稱，八十萬安省教師，將會繼續上課，但他們將會捐出該日薪金，作為支持勞工同盟的行動。

（渥太華新報）安大略省教師協會發言人聲稱，他們支持反對控制工資和物價政策的行動，但他們參與行動，則在學校課餘之後，工會發言人又稱，八十萬安省教師，將會繼續上課，但他們將會捐出該日薪金，作為支持勞工同盟的行動。

（渥太華新報）安大略省教師協會發言人聲稱，他們支持反對控制工資和物價政策的行動，但他們參與行動，則在學校課餘之後，工會發言人又稱，八十萬安省教師，將會繼續上課，但他們將會捐出該日薪金，作為支持勞工同盟的行動。

市中心巡行交通將受阻

雲埠罷工抗議示威

（雲訊）抗議制工資之總罷工，有部份工人，已於星期三晚九時半開始罷工。據悉原定開始罷工時間為星期三午夜十時。罷工工人，在南雲高華之公共事務外勤職工，在罷工罷工之公共事務工場設立糾察線。卑詩電力公司及卑詩鐵路局之各工場，在實行罷工前一小時，職工會已設立糾察線。在市中心之郵政總局亦已停開出路。

全加勞盟領導抗議管制不公平

今日全國罷工

反對管制政策

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

（渥太華新報）加拿大勞工同盟為反對政府的控制工資和物價政策，今日全國總罷工一日，由昨晚深夜十二時正式開始，十二個地區勞工代表團也隨之罷工，該十二個地區代表，包括加國十省和兩個行政區域，今日（十月十四日）是加拿大推行反通貨膨脹政策的一週年紀念，勞工同盟於今日號召全國總罷工以示抗議，勞工同盟發言人堅持，該控制工資和物價政策，傷害了工人的利益，是一個不公平的計劃。

安省教師仍上課

（渥太華新報）安大略省教師協會發言人聲稱，他們支持反對控制工資和物價政策的行動，但他們參與行動，則在學校課餘之後，工會發言人又稱，八十萬安省教師，將會繼續上課，但他們將會捐出該日薪金，作為支持勞工同盟的行動。

國防部長宣佈辭職

（渥太華新報）國防部長李察遜，昨日宣佈辭職，消息來源稱，李察遜有意辭去國防部長之職位。李察遜於一九七三年，擔任國防部長之職位，以迄於今，他於一九六八年入閣成爲閣員。

加外長會晤基辛格

（渥太華新報）加拿大外交部長馬基遜昨日稱，他已接受美國國務卿基辛格的邀請，於本星期五前往華盛頓訪問。

西德大選社民黨險勝

（波恩路透電）西德大選結果揭曉，施密特將仍任總理如何穩定感棘手。目前的政府將繼續維持到十二月十三日，但下一行動就是由總統謝爾，召集兩個主要政黨的領導人之一成立一個新政府，然後進行移交。

敘利亞再發動攻勢

（貝魯特路透電）敘利亞坦克車及步兵，再度發動一次新攻勢在貝魯特以東巴勒斯坦軍隊之山頭陣地。敘利亞先鋒軍中一小隊之進攻，隨後以坦克推進，攻擊巴勒斯坦左派在貝魯特東部之五個主要山頭陣地，據悉有兩名左派主要人物被俘。

渥太華上週已下雪

（渥太華新報）渥太華上週已開始下雪，氣象局官員稱，下週時間是星期六晚上七時至十分，至星期日早上四時那一段時間，積雪約爲二寸，但在渥太華對岸地方，積雪却達五寸。

下月加國油價將增

（渥太華新報）能源部今日宣佈，由十一月一日起，加國出口石油價格將作調整。輕質和中級粗油，每桶價格將下降五仙，即售價爲三元七毛五仙，重級粗油每桶則加價三毛五仙，即售價爲三元三毛五仙。

西德大選社民黨險勝

（波恩路透電）西德大選結果揭曉，施密特將仍任總理如何穩定感棘手。目前的政府將繼續維持到十二月十三日，但下一行動就是由總統謝爾，召集兩個主要政黨的領導人之一成立一個新政府，然後進行移交。

敘利亞再發動攻勢

（貝魯特路透電）敘利亞坦克車及步兵，再度發動一次新攻勢在貝魯特以東巴勒斯坦軍隊之山頭陣地。敘利亞先鋒軍中一小隊之進攻，隨後以坦克推進，攻擊巴勒斯坦左派在貝魯特東部之五個主要山頭陣地，據悉有兩名左派主要人物被俘。

渥太華上週已下雪

（渥太華新報）渥太華上週已開始下雪，氣象局官員稱，下週時間是星期六晚上七時至十分，至星期日早上四時那一段時間，積雪約爲二寸，但在渥太華對岸地方，積雪却達五寸。

反通貨膨脹計劃 我們在何處，並往何處去

（一）

一年以後，反通貨膨脹計劃正依最初擬定者進行。這項計劃最重要的成就，是通貨膨脹率的降低。一年以前，日用品的價格，上漲率是百分之十點八。但至一九七六年八月，該增漲率降低到百分之六點二。今年秋間，難以避免的能源價格和市場會稅務將影響通貨膨脹率。雖然如此，第一年不超過百分之八通貨膨脹率的目標將予達到。

各種方式的收入，如工資，薪水，獎金，利潤和股息等，正成功地抑制。以平均工資來說，今年工資比物價提高更多。意即大多數加拿大人民較有能力應付，我們的購買力比計劃開始實施前強得多。

（二）

第二年反通貨膨脹的目標將是把通貨膨脹率降低到不超過百分之六。唯有各種增加均同時緩慢，才能達到這個目標。

在我們的市場經濟中，價格應該能有某種程度的升降。但是反通貨膨脹計劃已經通過控制利潤率而抑制了物價。在第二年中，物價和利潤管制規定將予簡化，以便對不同的公司實行較爲公平的抑制，這些規定亦包括重要的激勵辦法，以期增加國家所需的投資，促使經濟增長，並爲加拿大人民創出新工作。這項鼓勵投資規定將協助公司把所獲利潤再行投資，以提高生產和生產率。

至於工資和薪金，第二年的網領是限制基本增高至百分之六，另加百分之二國家生產率的份額。這項措施旨在使工資增加與物價的提高趨於平衡，主要目的是保障並改善加拿大工作者的實際收入。

（三）

沒有人歡喜管制，個人的決定受影響者不歡喜管制，負責實施管制的政府亦不歡喜。但是管制在過去和目前都是必要的，以助降低通貨膨脹，並且保障有一個成長的經濟。現行計劃將於一九七八年底終止。在終止之前，政府決意確保有效實施管制，以便通貨膨脹率繼續減退。

通貨膨脹應予削減，以保護我們個人的購買力，我們的儲蓄，養老金和加拿大人民的工作。如果去年盤旋上升的物價和收入繼續下去，加拿大產品早就難在世界市場競爭。輸入能極容易削低國內生產和銷售的產品。特別重要的是我們應使我們價格和成本能與美國競爭。關於這兩點，美國的情況還是比我們更好。最後，通貨膨脹亦損傷投資，當投資降低時，失業則上升。

管制實施一年之後，通貨膨脹已經下降，對於保護加拿大工作及改善加拿大景況，已獲有進展，反通貨計劃的成功，有賴於很多加拿大人民的合作，唯有大家合作，我們才能盼能共享一個更加繁榮和成長的經濟。

蘇聯在「和平同化」的手段達到其目的，在一九四九年中國革命成功後，中共領導人主動提出中蘇合併。中國人口比蘇聯多三、四倍，如果中蘇合併，自然中蘇合併，中國便取得領導地位。更重要的是西伯利亞、蘇聯東部地區和中亞地區馬上可以變成中國的殖民地。

蘇聯大戰蘇聯滅亡

起初，中國用「和平同化」的手段達到其目的，在一九四九年中國革命成功後，中共領導人主動提出中蘇合併。中國人口比蘇聯多三、四倍，如果中蘇合併，自然中蘇合併，中國便取得領導地位。更重要的是西伯利亞、蘇聯東部地區和中亞地區馬上可以變成中國的殖民地。

Why Pay More! "Driving Lessons" ADVANCE DRIVING SCHOOL 4877 Main St., V5V 3R6 Van. 高級駕駛學校 華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 \$104 免費接送及指導筆試。電話 872-7375 872-8717

司公限有興泰 Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada Phone 684-1028 新到大帮 超等味精 冰霜明蝦

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 130 Pender St. East Van. B. C. Phone 684-0938 或 684-2839 代理各種保險 旅遊精究安排 歡迎查詢

何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St. Van. B.C. 681-5848, 879-5506 新彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照，奉送大相。

日昇豆腐公司 300 POWELL ST., 後門 VANCOUVER, B. C. Phone: 685-8019 精選上品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727 茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

全層土庫出租 位於東區，兩房一廳，廚房廁所俱全，各自門出入，包電火煤氣，有意者請電話：二五五-四八零七。

土庫出租 二房一廳，廚房俱備，包電火煤氣，即與香港調笑，請通知其本人，即與香港調笑，請通知其本人。

樓上全層出租 兩房一廳，近喜市定街東巴士站下午六時後電二九一，八三三三

土庫出租 兩房一廳，自獨立門，雪櫃爐頭齊全，有意者請電：八七四-四四九七。

明德託兒所 (特設託兒補助金) 持有或未持有政府津貼者均可申請 所址：530 Hendry Ave., Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

莊士頓駕駛學校 \$50.00 GOVT. REFUND! 本校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。

聘請中西廚一名 包食住，包來回機票，工薪從優 請來函或來電接洽。

標記水喉 政府註冊技師，專門修理及安裝，各種水喉器具，快捷妥當，電話：四三七-〇一七三。

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204 秋季大減價 美國上等靚絲苗大平 \$9.50 美國粟米油一加侖庄平賣四元半

裝修 水喉電器，內外油漆，土庫閣格 免費估價。電話：四三七-六五五七。

胡關誠 住宅 298-7766 公司 682-6104 華埠辦事處 Shamrock Realty Ltd. 444 Main St. Van.

萃華園 Pavilion Garden (RESTAURANT) 509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 687-2608 食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽禮 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C. 天津雪梨 紅芽芋仔 暹羅沙田柚 精記日卷王 特別廉價絲苗米 香港罐頭魚翅 開罐即可食 每星期另有特價貨品

梁榮 LEONG KEE 504 Alexander St., Vancouver 4, B.C. 電話：254-1203 254-6816 (承接大小土木工程) 裝修油漆，內外閣格，新建重修，改換屋頂他瓦 天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建築造業 瑣屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，簡便 順，倒履相迎。

中華特價中心第一支店開張 本公司第一支店位於片打東街 299 號 (即哥街街角) 定十月一日開張營業。總店及第一支店同時由十月一日至七日將各式貨品一律九折，另惠顧滿十元另有贈品。 新張特價 一律九折

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender Street Vancouver B.C. 電話：682-3244 靚花旗參 新到大帮 零沽批發 一律歡迎

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEI 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743 直接進口 雲南白藥 批發零售 一律歡迎

加拿大皇家銀行 The Royal Bank of Canada Vancouver, B.C. Victoria, B.C. 辦理一切關於銀業事務 凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱 保存，每年僅收租金七元五角。

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428 大批運到 特價發售 珠江牌厨用三蒸酒 冰鮮黃花魚 冰鮮紅三魚 冰鮮白魚 冰鮮紅白魚 冰鮮生魚 冰鮮紅立魚 各種西士 蝦肉 龍蝦肉 去頭蝦 琵琶蝦尾

廣生雜貨行 KWONG MAN SANG & CO. 230 PRINCE STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. Phone: 683-3032 新到 梅林午餐肉 靚中或咸魚 中國腰果仁 五香黑瓜子 珍珠椰子糖 去皮尤魚 脆皮椰子糖 士林笋絲 遠濤檸檬茶 甜酸齋頭 辣蒜油芥尖 龍鳳膠快子

大漢小語

總罷工利害各半

今日是號身全國總罷工一日的日子。僥倖地是一日，而且也不能算是全國性的罷工，否則，就是加拿大的末日。

這一日全國性的罷工，祇象徵式地向政府發出一種警告，是工下馬威，公開向全國人民宣佈，工人不滿政府的管制政策，如政府不改善，總罷工的嚴重惡果就快會到來。

罷工是民主國家的特徵，是工人的權利，用為反抗或政府政策的唯一武器。但除非不得已，罷工不應視作家常便飯，因罷工對勞資雙方都是一種損失，尤其是全國性的罷工。

同業，多數僱主都是充滿憐憫味，有了錢不知窮人的痛苦，而那種尖酸刻薄的呼奴罵婢的醜態，也使人嘔了三天。這些人眼中祇有利潤，不識公平二字，如罷工沒有罷工的權利，血汗就被大力擊掉與剝削。

因此，罷工對人類自由平等方面，還是很有價值的東西。

但是，凡事若過猶不及，原來的目的動機變壞，例如政府的管制目的動機變壞，如措施不公，便可轉為惡。同樣，罷工是為維護與以擊公平而進行的，若工會勢力過大，每因單方面利益提出罷工威脅，也不是好事。為着加拿大利益，勞資要採合作生產，政府要重視向富經濟政策，才可解決罷工。工會要努力「這個矛盾」。

編者

鏡中仙

月仙答道，「因為這鞋，姐姐對我不滿，想拋棄我，以隔斷彼此之情。」

柳生大懼，願意將鞋交還。

月仙道，「她正想藉此對我要挾，倘若還她，正了她的機。」

柳生問道，「那麼請她獨留於此，豈不是更好？」

月仙道，「父母離家遠去，毫無音信，一衣十餘口，全憑胡郎經營，若不隨之而去，恐怕八仙長舌婦翻臉黑白，造謠生事，反而不美。」

於是辭去，再不復來。

過了二年，柳生茶，思念一日，因事外出，歸途中，遇一女郎，騎一馬，前而有一老僕牽着，慢慢而行，擦肩而過，女郎輕微面紗，回眸而看，柳生亦回，注視，見女郎豐姿絕美，驚奇道，「這女子怎麼如此美麗，真是天仙。」

料此時正有一個少年，走在後面，恰聆聽到其言，拱手笑道，「你太過誇獎了，此女即是賤內。」

(未完)



鬼故事



聯合國該做些什麼?

廿一屆聯大正在開會，加拿大也開到「歧視種族」的氣氛，本文節自林介山著「公道社會」第十一章，且看有何提供……

所以，企圖「藉世界法律達到世界和平」的建議，及本文對聯合國假設改組的論述，都是國際可行的方式。這，說，聯合國是已命定地失敗。

取，補救崩潰的危機，還需要新理論，新制度，多致力於社會的公道行為，較為切實。

此使人類有真正自由平等機會，使世界充實和平的內容，是需要一個完美的社會制度的製訂，和一種含有和平美德的思想體系的確立，不是國際日頭們日夕尋求「權宜應付之計」，而可以有助於這個世界和平的。

(未完)

南非的「黑人家園」

南非人口約二千二百萬，其中白人只有四百萬，只佔總人口的百分之十八，而南非又是處在黑人國家包圍中的一個國家，但只佔比例很小的白人却是南非「特權階級」，把持着南非政權的一小撮，人類種族主義份子是非非的殘酷的統治者與剝削者。

近年來，隨着非洲南端地區民族解放運動的蓬勃發展，特別是去年莫桑比克臨時政府成立以後，南非種族主義政權的總理沃斯特在加緊變換手法，忘圖穩住陣腳，繼續維持反動統治。

去年以來，他會走訪幾個非洲的黑人國家，不斷在公開場合中宣稱對非要與非洲的黑人國家提「合作」，

(未完)

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號

大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜
喜筵壽酌
晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間：
每日由下午四時半
至十一時
逢星期二休息

文華花店 Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
國產鮮花
盆栽樹木
豪華設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

Block Bros. Realty Ltd.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 321-6881

(一) 五十八街近非沙單邊屋地二幅 80' X 115' 代客建新屋材料圖則任君選擇可用舊屋交換
(二) 列治文近五路新屋多間設計新穎材料一流快將入住
(三) 3065 十三街西近大學二睡房土庫部份完成保養好六萬餘
(四) 域多利街八一〇號五大睡房 8' X 100' 栢文地近唐人埠四萬餘
(五) 卅二街東七二七號，七年新土庫，全部完成，大萬八，認真抵買。

司公利庚 GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES—687-2631-687-2632

專營國產商品
大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大喇嘛
梅林牌罐頭醬菜
象山牌罐青刀豆

司公隆永 WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉、蜜味叉燒、火鴨、美味牛肉干。

大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚、蝦、蟹、
柯利近魚每磅五毫

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新從祖國運到！
「石淋通(廣金錢草製劑)」
利尿，通淋，化腎結石及膀胱結石，是療效珍品，與西法手術療治異法同功。

請到華安國貨公司選購！！

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎餐館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理·水喉工程
價錢老實·工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 an. 872-5838

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月十二日星期二至星期六晚七時半隆重放映轟動影壇，香港最受歡迎偶像，溫拿樂隊領銜，一鳴驚人青春狂笑大喜劇

會座紀錄高達二百餘萬港元
(粵語對白)老少咸宜，請勿錯過！

大家樂 溫拿樂隊 領銜主演
廉政風暴 黃霑 領銜主演

同場放映
預售票處：大華肉食公司片打街東

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠街一九九號

嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，精華光臨，以伸向隅。

同場加映
官人我要 (成人電影不宜)
楊群 于洋 主演
恬妮 邵音音 主演

艷窟神探 俞炳龍 主演
茅瑛 主演

下期放映
秋霞 陳秋霞·朱青 鍾鎮濤(阿B) 主演
每日放映時間：晚上七時半 星期六、日、及假期加開五時半

院戲大氏邵 SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士善

放映半時七晚每：龍將成 (節氣風雲)
每日半時二改加映公及：日、六明星逢

今天隆重獻映
邵氏榮譽出品一部精彩絕倫
黃飛鴻少年事蹟搬上銀幕皇
牌巨片
(成人電影)
(功夫片假期請早)

陸阿采與 黃飛鴻 陳觀泰 領銜主演
劉家輝 汪禹 主演

同場加映
流星蝴蝶劍 劉永 領銜主演

下期獻映
亞牛 黃霑 領銜主演
亞沙 領銜主演
同場加映
夫妻笑 王青 領銜主演
影視紅星主演

一曲秋成絕唱可憐七月落
薇花.....

一代藝人小明星

她編這本劇集，全部文字用的是詞或曲，第一篇「驚啼序」是一首長詞，以詞來譜出小明星可歌可泣的遺事，第二篇是「鄧曼薇女士追悼」，是以曲來傳小明星，真的是妙筆。
其餘當時所有的「悼星曲」，它也轉載，而書中所有的「擬代」之作，

哀謝

先考許仕培字彪聲鄭公府君廣東恩平石潭村人痛於一九七六年九月十日(即農曆八月十二日)不幸於恩平縣醫院溘逝享壽八十二歲不孝兒孫媳婦等隨侍在側親視含殮遵禮成服於九月十五日在恩平近埠仲士殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山登墓園荷蒙 宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝

未亡人岑女婦
孤子伯祥
媳婦余素娟
男孫紹榮紹華紹富紹家
女孫珍珍珍珍
孫媳梁氏
姪孫梁俊傑
姪孫梁俊傑
姪曾男女孫三名

哀謝

先嚴許池字永開梁公府君之喪經於九月廿日下午一時假座時黨殯儀館舉行喪禮安葬於山登墓園叨蒙 宗親戚友惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝

孤哀子振強
媳婦余金英
孤哀女 金影一
男孫灼灼美煥煥安
女孫美芳
弟媳譚氏
姪姪春生
姪姪羅氏
女婿潘旺
外男女孫數名
泣叩謝

(同叩謝)
(贈儀) 鄭福源合家一百元，鄭新添五十元，岑進前合家三十元，吳英輔合家三十元，黨近鄭榮陽分黨，鄭榮康合家，唐錫康合家，黃金福合家，「以上每二十元」吳栢南合家十五元，雲璋鄭榮國總堂，鄭忠梅，鄭向權，鄭榮，馬福，余德炎，馮瑞琪，(以上每合家十元) 南平別墅，謝池，楊炳琛，周偉濟，(以上每五元) 鄭厚滋二元。
「花園」城埠民治黨支部，達德社，黃相，梁煥忠同，恩南平別墅，岑進前，余傳慶，吳英輔，余賀義，李國勝，鄭潮積，黃馬彩雲，周秩綿，趙稱衡，李士丹，譚有安，周偉旋，鄭榮康，鄭榮沛，鄭家棟，鄭洋源，鄭潮發，鄭權活，鄭新添，鄭有欣，鄭玉蒼，鄭兆權，鄭務本，鄭華錦，鄭瓊聲，鄭秀金，劉松北，劉毅明，周明都，陳銳昂，周偉雄，雷銳波，趙國滿，武連發，陳恩榮，何木，鄭國裕，黃直，黃潮簡，(以上每合家) 劉棠，楊偉煊，鄭添橋。

Park Terrace Restaurant The Mandarin
「素車」鄭洋源，鄭榮康合家，鄭瓊聲夫人同，余德炎，吳英輔，吳金波，鄭福源夫人同，陳銳昂，周偉雄，周偉雄母親同，陳恩榮合家，譚有安夫人，何木，黃馬彩雲同，鄭華錦夫人，黃潮簡，黃直，鄭瓊聲同，鄭添橋，趙稱衡，趙國滿同，劉松北，劉毅明，雷銳波夫人同，鄭榮沛，鄭兆民同，鄭權活，鄭忠梅夫人同，鄭玉蒼，鄭向權合家。

(素車) 梁春生，林振雄，許錦章，許振源，鄧拱辰，林西屏，關元芳，黃社輝，許全滿，林宇杰，梁榮欽，馬球光，李國寧，李國才，王澤凱，凌耀祥，趙社凱，黃炳寅，梁耀安，簡邦鳳，許禮禮，梁榮堯，馬永盛，李維系，余輝卿，李天民，關和，徐德民，許松芳，余貴述，李其鏢。
粵惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

李偉運輪船公司
運送業務辦理香港移民出入行囊，并家什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五四一三〇六一

Sunbeam White
新邊麵麵
美味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教授各種方言通曉英語
歷史悠久經驗豐富
導師合格政府註冊
設備完善特設錄音機
校務人員親切服務
本為多方便僑胞
忠誠為各界僑胞服務

李興捷 驗眼專家
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街五百五十五號
Anthony Lee, D. O. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
營業時間：星期一至星期五
上午九時至下午五時
業主平售
兩年新豪華設備柏文九百五十呎兩大睡房兩廁廁所三萬八千五百元東五街及弗雷沙路電話二五五八三四二或三二二二〇五八

Realty Ltd.
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
Abbot 黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205
▲急買東四街近西仔案
內部全新裝修四房三睡房全磚全磚四萬餘可接充銀期勿失機會
▲東區柏加街近西仔案
合法分層分門門口內新裝修另有二房土庫開價四萬餘元
▲West End 中心區
Conor 街廿三組高尚柏文保養好，近
Dunsmuir 街購物交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。
▲東區十二街近西仔案
五十呎開柏文地段上下兩層房，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價七萬餘元，急讓，試還價。
▲近唐人埠喜市東十一組雙房柏文樓下地下室商業舖，有六萬元按揭，年收一萬六千元開價十四萬餘元自營或置業收租，勿失良機。
▲疏利埠 108A Ave. 三間商業舖，近市中心大商場，人口稠密，適合餐館或外賣餐館，舖前自留地可泊車，開價九萬五千，銀期有商量，歡迎還價。
▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司 435-1010 晚上 437-8239
TEL. 251-1616

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel: 681-7710
精配隱形眼鏡
每對五十五元
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

雲★高★華★華
生隆棧炮竹大發行
最新中西炮竹即日
慶祝十月卅一日兒童(鬼皇節)
總代理台灣總統大炮竹廠
▲七彩什炮 ▲最暢銷 Screacher-OO
總代理加拿大顯市炮竹廠
▲新款烟花 ▲大小電香 Sparklers
總代理英國市頓達炮竹廠
▲五彩吐珠 ▲美麗火山
▲九子連環 ▲彩色花炮
總代理美國勤市大炮竹廠
▲最新兒童應節化妝品 各式面具 袍服 應有盡有
對於加聯邦政府最近修改炸彈條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。
(目錄印備，函索即奉)
SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8278

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
徵求五十五歲及以上客戶
本行新貢獻「五十五歲待戶」是專為五十五歲及以上而設，此特點如下：
(一) 利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎利息至少一成。
(二) 此為活期戶口，可以發支票，並無手續費。
(三) 凡購買海外匯票，本地匯票及旅行支票，一律免收手續費。
(四) 每月五號前存款，皆作一號起計息。
(五) 最低存款限額。
請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：鄭彩新 副經理：張鑑釗

恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
1181 大馬路一二三〇室
電話：(六〇四) 六八九-七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1G6
Telephone (604) 689-7466
高價收購
香港全幢樓宇
或吉地
可在美加任何一處
交易毋須遠赴香港
省時省費歡迎電詢

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
免實各投公區買湯
迎業種資資商買
詢貸業地地大商買
問價款意皮度字屋
TEL: HOWE TONG
687-2215, 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▲新屋多間，全部三睡房一廳，主人房有廁所，土庫高爽光亮，位卅七街夾域多利街，近車站學校公園及商場，價錢由七萬九千五起。
▲八組柏文位舖街夾廿五街，地寬樓大，年收租金一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬現款即可成交，餘額直接供給業主，廉過買屋住。
▲新商業樓五間位 Barclay 街，有銀行大公司租客，批約好，包括租客負責地稅，和保險費用，每年收益超過式萬七千六百元，開價卅六萬五千投資約得八厘息。
▲多室連實業，後面附有四睡房一廳住宅單位可多增加收入，四層皆高尚住宅區，適合家庭經營，開價十五萬元，廉過買屋住。
▲大商業地皮位 Burnaby 街，面積 215 X 143 307.5 平方呎，可建十三間舖或開設大食館，大士多生意出讓，位卑心旺街角，設備齊全，開價八萬元，開價廿六萬元並未包括額外收入，有長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
▲向有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問並免費估價估價估價。

滿地可銀行
總行：總務部 - 665-7225
新電話：存戶部 - 665-7226
存款收息
最好定期九厘
存最定期活年長利
本行代售
加拿大政府彩票
每張十元人人可得頭獎壹佰萬元
經理：馬國材 Manager: T. Mah

西區六組栢文
十二年新，每單位有陽台，地滿五十尺，有洗衣室及停車場，開價十三萬八，平過丹屋。

新型廿組栢文
位中心地區，十年新，有騎樓，停車場，住客一流，專人打理，年收四萬四，價三十九萬九千。

HOTEL STRATFORD
296 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X5
本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記
裝修油漆
承接大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：五五四一七五〇五
六八七二〇九四

振華器瓷有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
本店特由香港
辦到大帮瓷具
及各種用具以
應顧客需求
批發零沽
一律歡迎



天龍八部

金庸著

「我聽過的話，幾時有過不作數的？你這話也是無用。」玉燕咬了咬牙，低聲道：「我知道你為甚麼恨我，為甚麼恨我。」左是輕輕一頓，便即出房。王夫人道：「回來！」玉燕兩個字說得並如何响亮，却是充滿了威嚴，玉燕重又垂房，低頭不語。王夫人望着那彎彎曲曲不住顫動的青煙，道：「燕兒，你知道了甚麼？不用瞞我，甚麼都說出來好了。」玉燕咬唇下唇，道：「我知道，你是嫌我男不爭氣，懶得表不專心學武，以致不能開創天下無敵的「慕容家」。」

王夫人「嘿」的一聲冷笑，道：「小孩子知道什麼？我早已不姓慕容了。」慕容家一不立不立得成功，跟我有什麼相干？」玉燕道：「我知道的，你恨自己不是男子，否則早把「慕容家」建了起來，你怪男男和女女，一心想「復仇燕國」，沒將武功放在心上。」王夫人道：「這是誰跟你說的？」玉燕道：「不用有誰跟你說，我自己也猜得到。」王夫人道：「多半是你表哥說的了，是不是？」玉燕不對母親說，却也不承認，只是默然不語。王夫人道：「你表哥一個大男人，年紀比你大着十歲，成天不學好，不長進，瘋瘋顛顛的不知幹些什麼，身上的功夫連你也不及，你……」

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

大昌有限公司
DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717
專營
京菓海味
鮑魚海參
魚翅魚肚
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時茶
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉、兼修理煤氣等
一切工作 保潔滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

大舖
MAIN DRUG LTD
Vancouver, B.C.
電話：684-8634
專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書籍雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

炳記
Bing Plumbing, Heating and Kitchen Carpentry
電話：254-4935
持有加拿大政府合格證書
承接水喉潔具煤氣廚房木櫃工程，十五年經驗，價錢最平，保證妥當。

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足額，並代備翻譯英文筆試，收費公道，請電四三二一八八七先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887
香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-8816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

左筆權
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，接批外埠命書。
新編黃曆，請認移玉
寓：溫哥華唐人區
福街六一號
文華商業大廈
二樓候教

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3953 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934
愛祖國用國貨
我國優質鞋靴拖鞋護
男女老幼款式尺碼皆備
舒適耐穿且發售特價
優待老人者長期九折
福利金
醫生配單：
鞋子有任何困難請你解決
由唐人街搭十五號巴士
來到門口

香港駕駛學院
由經驗豐富駕駛師傅及海峽威爾斯創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新學，有專人翻譯筆試，有意者，請電：
四三二一八八七或四三二一三〇
或二九八、四六二二接洽。

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
四三二一八八七(日)
四三二一三〇(夜)
四三二一八八七(夜)

本報廣告
效力宏大

陳健錦
Kinson Chan
建業實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm. #11A-501 Main St., Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住宅：321-2121

黃漢事務所遷址啟事
本公司定於八月一日遷往士嘉堡街三二二號新址辦公，電話號碼，敬告客戶新知舊友，請認移玉，光臨為荷。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL: 684-1734

時代雪櫃
雪櫃冷氣
雪櫃按裝
修理香售
專科大小
商業冷房
設計按裝
價錢相宜
地址：士嘉堡街六九六號
電話：254-7325
24小時服務住宅：876-6361

加惠電視修理
下午十時至晚上十時，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六二、六五三三。晚電三二一、六九二九
地址：一四八五號七十街西。

蔣佐治
密名廠及上門修理顏色及黑白電視機，作保證滿意快捷妥當備有光顧特優，可光臨。
地址：五一六號士嘉堡街
電話：三五三、九四三四
營業時間：十點至六點
六時後電話四三二、五八七五

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾藝術，本公司精製彩飾天花板、龍柱、壁飾、石獅、橫枋、圓拱門、屏風、花邊雕刻及仿古藝器等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意更換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
井具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新穎，價錢平，歡迎惠顧。

徵購
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，購買香港各地或全座樓宇，出價高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。
華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電話號碼：West-830 V-3-0101
公司電話：八七三、一八八、住宅：三三五、一八九八

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver B.C.
Phone 684-8824
最新運到
冰黃花膠 冰三紅魚
冰白倉魚 冰銀邊魚
冰獅子魚 冰鮮尤魚
冰腰帶魚 各式咸魚
各西士凍蝦
每週另有各種不同特價商品酬賓

特別介紹
上海一級抽水磨菇片
餐館，家庭都適宜用。
555 電池大號，中號，小號
大量推出
批發零沽，無任歡迎

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
星洲著名出品
「龍馬標」
純正花生油
五斤庄(六磅半)
特價每罐六元二毫五仙

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一、一〇一一
每天新鮮鷄應市
冷氣開放，新型設備

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
星洲著名出品
「龍馬標」
純正花生油
五斤庄(六磅半)
特價每罐六元二毫五仙

市選下月舉行有兩華人提名參加

余世積莊宏圖競選

(本報訊)雲南於下月舉行市選，屆時有兩華裔加拿大人參加競選市參事，一為選民行動黨提名之余世積，一為無黨派提名之莊宏圖。

余世積自一九七二年獲選為雲南教育局委員時起，即以身為華人社會服務，向政府力爭津貼訓練華人廚師課程，並在職專創設廣州語言科，把中國文化帶到西人社會去，服務熱誠，向為僑社讚揚，如余君獲選為市參事，華人在市政府便有了個忠實的代表，為華人講話。

莊宏圖君於十年前移民來加，現任會計師，識多國方言，熱心服務，若與余君雙雙入選市參，當為華人增光不少。

華宮會建老橋新廈 名福壽園歡迎申請

(雲訊)由粵華社會人士組成之華宮協會為非營利之福利社團，該會現以二十二萬五千元購進天街九百五十五號之空地九萬平方尺，上週獲得中央政府撥款五十萬元貸款二百七十萬元，起建一百零二間臥室之四層廣廈一幢，可容一百五十三人，男女兼收，定名為華宮壽園，供膳宿，一日三頓晚餐，有車人房或夫人房任選，有護士及助理士日夜照顧，外有亭園，內有娛樂室、電影院、圖書室。

各地年長華僑均可申請入園，如無力支付膳宿費者，一律免收，醫院、醫生及藥品由中央與省府補助，並發給零用費每日廿五元，有意加入者，可向華宮協會辦事處登記，地址：片打東街二七九號。

域多利台山總會館 舉行博覽獎學金

(雲訊)台山總會館於九月廿六日召開職員會議，除各科報告外，主席李梓岳報告月報，並籌辦博覽會，參加博覽會九日餘名，並感謝總會館全體職員之合作，致使本年之博覽秩序良好。未後討論關於雲城兩會館之例行聯席會議之預算及日期。

又昨日總會館福利部主任黃保華報告總會館本年籌辦之會員子弟獎學金申請書，至八月三十日截止，及經獎學金小組審查完畢。小學成績最高者為李慕懿，初中畢業成績最高者為李慕懿。由主席李梓岳、書記陳振沛當眾頒發獎狀，並拍謝留念。

鄭杞幹君新翁之喜 名園酒家歡宴嘉賓

(雲訊)本埠僑領鄭杞幹君之長公子繼光君與鄧麗萍小姐，於九月十七日，在雲高華山酒莊舉行結婚典禮，再定於十月十日(星期日)下午六時，假座名園酒家，設筵四十席歡宴中西嘉賓，是日宗親戚友，蒞臨祝賀者四百人，冠蓋雲集，喜氣盈堂，禮會開始，由鄭麗萍主持秩序，先依次介紹男

發售芬蘭家庭用具

本公司由芬蘭運來著名用具，食餐碗碟，玻璃器皿，刀叉器具，家庭各項塑膠用具，及其他日常用品或裝飾物品。Finland Ware Sales Ltd. 2408 Granville Street Vancouver 電話 734-1718

小型栢文出賣

西區十租，街角地設備好，新雪櫃火爐等，入息好，首期約六萬或可租屋或地作首期相換亦得機會莫失，另新仔屋，西區價平，電話八七六八零四五。

新屋樓下全層出租

舖街夾甘街車房或家庭都可另樓二房出租包傢俬合單身女士電話 892-3286

高土庫出租

一房一廳(或兩房)，廚廁俱全，近乃街十五街，合清靜小家庭，請電話：八七二〇〇五一。

土庫招租

位於展覽會交通便一房一廳廚廁齊備包傢俬電火午後五時請電：二五三三四五二。

全約土庫出租

兩房一廳一廚各自門出入口車庫，電話：二五三一六五三。

睡房出租

位於東區，傢俬齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六一九五八。

十年新屋開放

星期日午二至四時 3535 E. 22nd Ave. 正層兩廳三房，硬木地板，材料選勝新屋，土庫另有一廳兩房，一手業主，休出讓，內部，應不染，屋前巴士，屋後學校，定價七萬二千九百九十九元。

中華職工會紀念訊

(雲訊)本埠中華職工會總會，定於十月十六日下午五時半假陶陶酒家，舉行其第四週年紀念慶典，屆時各埠僑團名流友好，厚惠蒞臨，茲錄錄如后：馬國莊，黃禮禮，馬用存，馬國深，每二十元。中山隆鎮同鄉會，馬氏總公所，趙悅厚，周游，黃齊民，梁傑，黃國連，李榮啓，馬寬德，黃文禹，胡添福，陳俊，鄭潮，黃茂生，黃榮晉，鄭仲南，陳仕三，黃新祺，以上每十元。馬錦林，李鏡龍每十五元。該會同人謹此佈謝。

實事 實業燕梳 有限公司

代理各項保險 省府車燕梳 代理物業收租 服務快捷妥安

辦事處電話 682-5284

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤濤黃秀英事務所

辦事處電話 682-5284

市上盤新

▲近埠翻新柏文，九十九尺柏文地，廿三單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬三五百元。
▲兩睡房豪華樓式新屋，土庫有三睡房房房一租，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濤

雲高華新書局

健康生活全十二冊七元二
神眼全六冊十五元
神眼全六冊十五元
神眼全六冊十五元
神眼全六冊十五元
神眼全六冊十五元
神眼全六冊十五元
神眼全六冊十五元
神眼全六冊十五元
神眼全六冊十五元

哀謝

先夫譚慶榮字遠祖黃公府君之喪，經於十月五日(星期日)下午一時假陶陶酒家，由本埠各埠僑團名流友好，厚惠蒞臨，親臨弔唁，並由本埠各埠僑團名流友好，厚惠蒞臨，親臨弔唁，並由本埠各埠僑團名流友好，厚惠蒞臨，親臨弔唁。

土庫出租

兩房一廳，廚浴室備齊，全地庫，光猛清潔，近學校，交通方便，有意者請電：二五五二一八。

旅館聘人

夜裏及看更各一名，年齡五十五至五十五之間，必須通英語，供住宿，待遇面議，約見時間，每日上午九時至下午七時。Rocky Moy Phone 684-3431

新屋，二一二 Parker 街

三睡房，土庫，湖大客廳，石米牆，兩廁水廁，近巴士學校。

二項餐室，每年生意五萬餘元

▲二項餐室，每年生意五萬餘元，以外賣為主，開價二萬八千九，請參閱價目表。

伍澤濤 327-7842

▲174二東六街廿二年新兩房一廳土庫米牆觀屋全，部硬木地板土庫另有房五萬餘元(近域多利街)

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver 4, B.C. Phone: 685-0111

馬氏酒家 Mah's Restaurant

6428 Main St. Vancouver B.C. Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨 獨具風味 特聘港廚 免費送餐

卡城中西餐館出讓

生意興旺，每年生意約二十五萬元，餐館面積一千六百餘方尺，月租六千二百元，尚有六年餘實批，另五年浮批，位於交通繁忙大區，工人區有足夠之停車場，此餐館三年新，裝修現代化，設備齊全，有一九七六年送貨車，適合股份或大家庭式經營，有意經營者請電 272-3433 與 Frank Wong 接洽。

請男洗盤碗一名

九毛九仙每隻，大隻一元五毛五，星期日下午一時往 White Rock 碼頭，船名 M.V. Dunross 如天氣適合，請購大票，并請攜帶磁碗電話：531-3720